

*Tasdawit Abderrahman Mira n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d yidles n Imaziyt*

Tazrawt n taggara Turagt

Annar: Tasekla

Asentel:

*TASLEDT TASENTALANT I
YINZAN N TEMNADT N AT MEUC*

Syur:

• Seggad Nabila

• Hariq Nasima

• Zaydi Zahir

Slmendad n Mass:

• Qerrac Hacmi

Aseggas Asdawan: 2013 / 2014

ASNEMMER

- Di tazwara, tanemmirt tameqqrant i mass Qerrac Hacmi, iy-d-yefkan afus n tallelt di tazwara n leqdic-a almi d taggara.
 - Tajmilt i yimawlan-iw.
 - Tajmilt i yiselmaden n tesga n tutlayt d yedles amaziɣ.
 - Tajmilt i yal anelmad n tesga d tutlayt n tmaziɣt, yal yiwen s yisem-is, ladya anagraw aqdim aseggas wis ukuz.
- Di taggara tanemmirt tameqqrant i yal yiwen seg yimezday n temnaɣt n At Mɛuc, ladya imezday n taddart n Wutrunen id- ay-yeeɛawnen aɣas.

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a di tazwara i:

- I yemma taɛzizt Sakina akked baba Musa, i hemlay aṭas aṭas.

- I watmaten-iw :
 - Xuḍir d tmeṭṭut-is Zakya, d yelli-tsen Damya.
 - Farid d tmeṭṭut-is Nadya, d yelli-tsen Liya Anayis .
 - Meṣṭafa akked Nurddin.

- I yisetma :
 - Nğğima d urgaz-is Raḥiq.
 - Titu tamazuṭt-nney.
 - I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is:
 - Saɛida, Nabila, Ilham, Kawtar, Ağğa, Cahinaz, Biba, Fahima, Munira, Mhanni akked eisa.
 - I twacult-iw anda llan, amezyan ney ameqqran.
 - I Sirta i hemlay aṭas aṭas aṭas.
 - I Dadu ezizen yef wul-iw.
 - I Zahir akked Nasima.
 - I Karima

Nabila

ABUDDU

- Di tazwara: i yimawlan-iw ezizen .
- I wergaz-iw Walid iy-iεεawnen atas deg umecwar-iw yezzifen .
- I mmi Anis ameezuz.
- I twacult-iw:
 - Nabil d tmeṭṭut-is Rima akked mmi-tsen Ğadu.
 - Farid, Smaeil akked Ğahid.
 - Nasira d wergaz-is Fawzi.
- I twacult n wergaz-iw:
 - Fahima d warraw-is, Islam d Anas akked baba-sten Wahib.
 - Fifi d wergaz-is Lyas d mmi-tsen Lexder.
 - I Kamila d warraw-is d wergaz-is.
 - I Muna akked temyart-iw .

ABUDDU

Ad buddey tazrawt-a i:

- I baba d nanna ezizen ad ten-yerhem Rebbi.
- I yemma taɛzizt Tasaɛdit.
- I yisetma yal yiwet s yisem-is:
 - Nura, Farida, Lwiza, akked Zakiya.
 - I gma Sliman d tmeṭṭut-is Lila.
 - I emumi d emumti.
 - I Samiya.

Isegzal

- **MD:** amedya.
- **AS:** aseggas.

Ayawas

Isegzal.....	
Tazwert tamatut.....	09
I- Aħric n tesnarrayt.....	11
Tazwert.....	11
1. Afran n usentel.....	11
2. Iswi n tezrawt.....	11
3. Afran n temnaġt.....	11
4. Asissen n temnaġt.....	11
a. Tarakalt-is.....	11
b. Amezruy-is.....	12
c. Tadamsa-ines.....	12
d. Leεwayed d wansayen.....	12
e. Tafellaħt-is.....	12
f. Tazuri-ines.....	12
5. Tarrayt n umahil.....	13
6. Tasmilt n yedlisen.....	13
7. Tarrayt yettwasqedcen.....	13
8. Isteqsiyen yettwanefken.....	13
9. Tafelwit n yimsulay.....	13
Taggrayt.....	13
II-Aħric azrayan.....	15
Tazwert.....	15
1. Tibadutin n yinzan.....	15
a. Taqbaylit.....	15
b. Tamahaqet.....	15
c. Tafransist.....	15
2. Asegzawal.....	15
3. Aserwes n yinzan d tenfaleyin-nniġen.....	16
a. Inzi.....	16
b. Tameġayt.....	16

c. Tamtilt.....	16
4. Azal i yesεan yinzan deg tutlayt.....	16
5. Tawuri n yinzan.....	16
6. Tugnatin n tmenna n yinzan.....	17
7. Tabadut n usemlel.....	17
Taggrayt.....	18
III- Ahric n tesleđt.....	20
Tazwert.....	20
1. Tasleđt timsentelt.....	20
Taggrayt.....	29
Tagrayt tamatut.....	31
Adlismuy.....	33
Tajenđadt.....	36
1. Uđun n yenzan d isentalen-nsen.....	36
2. Allus n wawalen.....	37
Amawal.....	39
Ammud n yinzan.....	42

Tazwert tamatut

Ahric n tesnarrayt

Ahric azrayan

Ahric n tesledt

Taggrayt tamatut

Ummuy n yedlisen

Amawal

Ammud n yinzan

Tijentad

Tazwert tamatut

Imaziyen sean idles wwin-t-id yer imezwura-nsen deg yiseggasen yezrin. Idles-a yewweḍ-ay-d s timawit, imi lḡil yettaḡḡa-t i wayeḍ almi i ay-d yewweḍ ass-a. Tasekla timawit d agerruj ilaq ad t-nehrez, imi d nettat i d lsas n tɣerma n yimaziyen akked tummast-is. Γef wanect-a yenna-d Mulud Mæmri: “Lsas-nney nekkni dayen i nnan d wayen gan imezwura-nney”.¹

Ma n-nuda s telqay yef ugerruj-a ad at-naf yeskan-d leewayeḍ d wansayen n yimaziyen, ladya tudert-nsen n yal-ass.

Deg tamaziyt, ya akken gemren-d kra deg tsekla timawit, jerden-tt deg yedlisen, maca mazal ur sawḍen ara ad gemren yak tasekla-a. Tasekla tebḍa yef sin n yeḥricen, tamedyazt d tesrit, taneggarut-a tesa kra n tewsatn deg-sent: timucuha, timseeraq, tizlatin, tullizin, ungalen akked yinzan.

Deg leqdic-a, neereḍ ad nawi awal yef yinzan deg tɣiwant n At Mæuc, inzan-a ad asen-neg tasleḍt tasentalant, akken dayen neereḍ ad d- nerr yef kra n yesteqsiyen am:

- D acu i d isental yef wacu i d-ttawin yinzan-a?
- D acu i d yeskanayen isental-a?

Deg tezrawt-a “tasleḍt tasentalant i yinzan deg temnaḍt n At Mæuc” ad ten-bḍu yef kraḍ n yeḥricen d wigi:

Aḥric amezwaru d tasnarrayt: deg uḥric-a ad d-nini amek i d-yella ufran n usentel asissen n temnaḍt, akked wuguren i d-nemlal d yemsulɣa. Ad naf dayen tarrayt neḍfer deg unadi, yer taggara ad nebder uguren i d-nemlal deg unadi-nney.

Aḥric wis sin d win n tezri: deg uḥric-a, ad d-nawi awal yef yinzi deg tudert n yal ass, akk d wazal i yesa deg tmetti Taqbaylit. Akken dayen ad nesbadu awal “inzi”deg kra n tentaliwin n tmaziyt.

Aḥric wis kraḍ: d aḥric n tesleḍt, deg-s ad neg tasleḍt tasentalant i yinzan.

Γer tagara ad nefk igemmaḍ n tezrawt, ayen i wumi nessaweḍ deg unadi-nney.

¹ Mouloud Mammeri. Ed. *la phomic, à compte d'auteur, 1989, p26 « yenna yas ccix Muḥend ».*

Aħric n tesnarayt

Deg tazwara n uħric-a, ad d-nawi awal yef tmental i d-aħ-yeġġan ad nefren asentel-a n tsekla gar isental-nniġen, asentel-a d agmar akked tesleđt tasentalant n yinzan deg temnađt n At Mēuc. Ad neeređ dayen ad nefk iswiyen akked tarrayin i nesseqdec deg unadi-nney si tazwara almi d tagara, akken dayen ad d-nebder uguren i d-nemlal iwakken nessaweđ ad negmer kra n yinzan deg tyiwant-a.

1. Afran n usentel:

Deg yixef-a ad d-nawi awal yef tmental i d-aħ-yeġġan nefren asentel-a gar wiyyeđ:

- Tuget n yinzan-a ur urin ara.
- Asider n yinzan n temnađt n At Mēuc.
- Ad nissin idles d tmeslayt n temnađt n At Mēuc.
- Asissen n isental yugten deg temnađt-a.

2. Iswi n tezrawt:

Yal tazrawt tessea iswi, gar yiswiyen n tezrawt-a:

- Anadi yef yinzan i mazal llan deg temnađt n At Mēuc ad ten- naru i wakken ur ttruħun ara.
- Ad d nefk azal n yinzan deg tmetti d tudert n yal ass akked tutlayt.
- Ad asen-nexdem tasleđt tasentalant i yinzan-a.

3. Afran n temnađt:

Leqdic-a yella-d yef temnađt n At Mēuc, afran-a yella-d ilmend n kra n tulmisin i tessea tmaslayt n tyiwant-a, akked leewayeđ d wansayen-is d wayen yak i cudden yer tmeddurt-nsen.

4. Asissen n temnađt:

a. Tarakalt-is:

At Mēuc d tamnađt i d-yezgan rrif n yiwen n udrar umi qqaren “Actug”, adrar-a yesea azal n1200 n yiyalen nnig n uswir n yillel. Tamnađt-a teflali-d deg useggas n1984, imi tella tettafar “At Cbana”di lwilaya n Stif. Tayiwant-a fkan-as isem n At Mēuc iwakken ad tili am tyiwanin is-d-yezzen.

At Mēuc zzint-as-d tyiwanin am: Msisna d At Jelil seg usammar, At Wertiran d Lebarġ deg ugafa. Ma deg umalu d At Muħli, deg unzul d Sedduq akked Umalu n Sidi Mweffeq.

Tayiwant n At Mēuc tessea azal n 13412 n yimezday i yebđan yef kra n tudrin yeban Utrunen, Tiwwal, Tagnit n Iyil, At Bujella, Leezib n Sidi Sadeq...atg

Aħric n tesnarayt

b. Amezruy-is:

At Mæuc zik yettef-it yiwen urgaz qqaren-as “Mæuc”, yesea ukuz n dderya; Claya, Meddur, Belhadi akked Elawdie. Argaz-a iħkem akken ilaq lħal, yef waya acengu afransis yerra-yas tajmilt isemma i temnađt-a At Mæuc.

c. Tadamsa-ines:

Tayiwant-a tesea kra n yimukan n umerreh, am udrar n Actug anida xeddmn lweeda n Sidi Eli n Uctug deg tefsuyt, ma deg lexrif d taṭeyyabt anida zellun akraren, ttnawalen seksu i yimezday n temnađt, ma di tegrest yettuṭal d amellal s yideflawen-is. Yiwet n taddart deg tyiwant n At Mæuc tesea asif i d-yefyen gar sin n yidurar, asif-a yettawi-d atas n yimerrayen.

At Mæuc sean ayen ilaqen i tudert yelhan deg yal aħric, am ṭhuna, leswaq, ssbitar, leġwamae...atg.

d. Leewayed d wansayen:

Tamnađt n At Mæuc tesea kra n leewayed d wansayen, am yal tamnađt deg tmurt n leqbayel. Deg kra n leewayed i nezmer ad d-nebder: tafaska n tazart i xeddmn yimezday n tyiwant-a yal aseggas .Di tfaska-ayyi ttasen-d ifellaħen si yal tama n tmurt n Lezzayer, acku xeddmn timzizelt anda fernen tazart i fazen, tin ara d-yawin arraz amezwaru.

Tamnađt-a tesea dayen kra n wansayen am leweadi i-ttawin yer lemqamat yecban “Sidi Eli n Uctug”d “Tala n Luṭa”. Akken xeddmn dayen “Buēfif” uqbel amenzu n tefsut, anect-a yettili-d syur warrac imezyanen, ad ffyen yef yexxamen deg yid, ad ssutren timellalin ney lbaṭaṭa, akked yedrimen.

e. Tafellaħt-is:

Tamnađt-a teġġuġeg tfellaħt-is, imi tesea atas n lyellat yemgaraden am: irden, timzin, zzit n uzemur, lubeya, lbaṭaṭa, lebsel, taga, tibidas...atg. Maca ugur yellan d aman imi deg wussan n unebdu ur ttilin ara, yas akken tagrest tgellud-d s waṭas n yideflawen d ugeffur, maca lexsas n waman dima yella.

f. Tazuri:

At Mæuc d tamnađt yesean imukan n tzuri am Sidi Eli n Uctug asif n At Imæuc i d-yezgan gar sin n yidurar nnig-s d lyaba ddaw-as d aman.

Assif-a yettawi-d atas n yimerrayen, acku tawannaṭ anida i-d-yezga tecbaħ atas, imi temlal tezgi, adrar akked waman. Rnu yer waya, ixxamen-is iqdimen am Lqelea yellan deg taddart n Wakur.

Amđiq-a yesea azal imi yella deg-s yiwen n uxxam d ameqran ġġantt-id yirumiyen.

Aħric n tesnarayt

5. Tarrayt n umahil:

Amahil-a yebna yef unadi d ugmar n yinzan, yef waya nessawed ad negmer kra n yinzan i yef tebna tezrawt-nney.

6. Tasmilt n yedlisen:

Deg tezrawt-a nesseqdec kra n yimagraden i d-yettmeslayan yef tsekla n tmurt n leqbayel, rnu yer-s kra n yedlisen i d-yewwin yef yinzan, imawalen, isegzawalen d wayen i d-nemger yer yemyaren d temyarin.

7. Tarrayt i nesseqdec deg tsastant:

Tasastant tebna yef yesteqsiyen, imi nefka-d kra n yisteqsiyen i yimezday n temnađt-a, mezzi ney meqquer, yeyra ney xađi, maca deg tezrawt-a nemmuger-d kra n wuguren imi imezday n temnađt-a ur zrin ara d akken inzi yemmal-d lemtel, nutni yur-sen inzi d timseerqt.

Arnu yer waya, mi ara d ten-nesteqsi ur d-ttafen ara, maca mi ara d ten-d-afen, ulac win ara d ten-yarun. Gef waya, yessawed-ađ lweqt ad neqqim ussan yer yemyaren-a iwakken ad negmer inzan-a.

8. Isteqsiyyen i nefka:

- D acu i d isental i yef i d-wwin yinzan-a?
- Melmi i ten-d-neqqar?
- D acu i ten-yađđan ad ten-d-inin?

9. Tafelwit n yemsulya:

Tamnađt	Isem n umseley	Tazzult	Leamer	Tawuri-ines
At Meuc	Musa	D argaz	59 sg	Ur ixeddem ara
	Suhila	D taqcict	24 sg	D taselmadt
	Sakina	D tamettut	53 sg	Ur txeddem ara
	Ṭađa	D tamyart	83 sg	Deg uxxam kan
	Ḥsen	D amyār	90 sg	Deg uxxam kan
	Mesṭafa	D argaz	32 sg	D amedyaz
	Kamal	D argaz	40 sg	D amejjay

Tagrayt:

Deg uħric n tesnarayt, neered ad d-nessisen tayiwant n At Meuc, nefka-d iswi n tezrawt, rnu ar yer-s, awal i d-newwi yef tarrayt i nesseqdec deg unadi i nga.

Aḥric Azrayan

Inzan d yiwet n tewsit gar tewsat n tsekla, maca temgarad yef tmedyazt akked tmucuha, imi talya n yinzan wezzilet.

Inzan ney Lemtul, ttawin-ten-id si zik, seg lḡil yer wayeḍ, maca s timawit kan, imi zik ur ten- ttarun ara. Ass-a, llan wid ierḍen ad gemren kra seg yinzan-a yellan deg kra n temnaḍin n tmurt n Leqbayel.

Ihi ass-a, nekni di tezrawt-a neereḍ ad d-negmer kra n yinzan yerzan tayiwant n At Meuc.

1. Tibadutin n yinzan:

a. Deg teqbaylit:

Awal inzi deg teqbaylit d win yesean tadra taqburt, d awal wezzilen, yesea anamek, yessiḡhid tutlayt irennu azal i wawal. Leqbayel qqaren i yinzi lemtel. Inzi d awal i d-yennulfan d ajdid yer tmetti, BENTOLILA yenna-d: Inzi d awal n zzeman aqdim, i d-yusan seg tirit n tmusni n zik.²

Akken i d-qqaren, inzan yur Leqbayel beddun s talyiwin-a:

- « Akken i d-as- nnan imezwura».
- « Akken i d-as nnan ».

b. Deg tmahayt:

Imucaḡ qqaren i yinza" Ahni" asget-is " Iheniwen ", ney "Anhi" asget: " Inhwen".

c. Deg tefransist:

Deg tefransist fkan kra n yismawen i yenzan:

- Proverbes: (isem amalay/asget).
- Adages (isem amalay/asget).
- Diction (isem amalay/asget).

2. Deg usegzawal:

Deg usegzawal n Teqbaylit, yenna-d K.Bouamara: « Inzi d ssnef n tewsit deg tsekla timawit, inzi deg tuget n waddaden, d tafyrit n yisem ney n umyag i yesean tamsirt n tikli deg tmetti, inzan ttawin-ten-id medden deg waḡas n tagnatin, ama deg tmeslayt, ama deg tsekla»².

Inzan sean azal, deg yal tamnaḍt, qqaren-ten-d s timawt kan, seg yimi yer umezzuy n umsseflid. Wa yeqqar-iten-d i wayeḍ, i waken ad qqimen deg wallay n yemyaren d temyarin almi d ass-a. Inzan-a sean inumak, imi yal inzi yesea tagnit i wacu it-id-qqaren, i wanwa, i wumi i t-id-qqaren

² BOUMARA (K), si Lbacir Amellah ; (1861/1930) ; éd Talantikit, Béjaia, 2004 un poète chanteur célèbre de kabylie.

Aḥric Azrayan

Ma d Nacibi yenna: « Inzan sumata, ttasen-d s talya wezzilen sean tameyrut, nay ayen i yellan d tasrit i d-yettawin tamusni n yal as »³.

Ger Djellaoui M: « Inzan, mačci kan deg tudert n yemdanen i d-ttefrurin, imi ad tenaf ttasen-d dayen seg umyi nay seg tmacahut, am wakken i d- ttefrurin seg tmedyazt »⁴.

3. Aserwes n yinzan d tenfaliyin-nniđen:

a. Inzi :

Inzi talya-s d tawezlant, deg-s tamusni, teskanay-d i wemdan, amek ad yidir.

b. Tameayt :

D tafyirt yesēan azal n yinzi, tesca azal deg tmetti, teskanay-d iwemdan kra n tyawsiwin, iwakken ad yidir tudert yelhan.

Tameayt dayen d timawit, tettwasemres s waṭas, imi nettat d aḥric seg yeḥricen n tsekla.

c. Tamtilt (Maxime):

D tafyirt, tettak-d i wemdan kra n tyawsiwin ur tent-yessin ara deg tudert, ilaq ad ixemmem fell-asant i wakken ad yezmer ad d yaf tifat.

4. Azal i sean yinzan deg tutlayt:

Inzan, ttleqqimen tamusni i yemdanen, sselmaden-asen iberdan yelhan, ttrebbin-ten. S yinzi nezmer ad nessiwed tikiwin –nney akken iwata, war ma nezzi deg awal, yettak azal i yal tayawsa deg tudert n umdan s unamek –is lqayen.

5. Tawuri n yinzan:

Inzan d lsas n uselmed d tterbiya, mmalen-d iberdan yelhan, akken dayen i d-ttbeyyinen udem n tmetti taqbaylit zik d tura.Γef aya inzan sean kraḍ n twuriwin:

❖ Tawuri n uselmed:

Inzan sean tawuri n uselmed, awellah, ttarbiya akked usemgired gar ubrid yelhan d win n diri.

MD:

- (Ansa tekka tayyat, ad tettbee yelli-s).

- (Ddu d bu seta, ad teqqleḍ am netta).

³ NACIB (Y) ; *éd Menarat ; Alger : Proverbe et dictons kabyles.*

⁴ DJELLAOUÏ (M) ; 2007, *Tiwsatin timansayin n tesrit taqbaylit.*

Aḥric Azrayan

Inzi amezwaru yettmeslay-d yef tterbiya imi akken texdem tyimmat ad tettbae yelli-s.

Inzi wis sin yettmeslay-d yef tterbiya dayen imi win d wacu i teddiḍ ad tuyaled am netta.

❖ Tawuri tasnektant:

Tawuri-a temmal-d ayen yerzan azal n tmetti d wassay yellan gar yemdanen.

MD:

- (Ur tḥibbiy gma, ur tḥibbiy win ara tyewten).

Inzi-a yemmal-d d akken gma-s n umdan akken yebyu yili lealit nay dirit ad yeqqim i lebda d gma-s.

❖ Tawuri tamazrayt:

Tawuri-a tettbeyyin-d amezruy n tmetti, deg uḥric-a ad naf inzan n tmetti taqbaylit ney deg temnaḍt n At Mēuc, ur d-ttawin ara atas yef umezruy n tmurt n leqbayel.

Ma yella nerra tamawt yef tmetti taqbaylit inzan i d-yettawin yef waya drus maḍi.

6. Tignatin n tmenna n yinzan:

Inzan llan si zman aqbur, ur nezmir ara ad nzer anwa i ten-id-yesnulfan i tikelt tamezwarut, maca iban-d dakken maci menwala.

Inzan nezmer ad ten-naf deg tmeslayt-nney n yal ass, neqqar-iten yal imi ara teḍru tedyant i yecban tadyant tamezwarut i yef i d-yella yinzi-aya.

Aya nezmer ad t-id-nini deg yal amkan: deg uxxam, deg lexla, deg tmeɣra nay deg tejmaet.

7. Tabadut n usentel:

Bounfour (A): «Asentel yeslalay-d ileqqiden anda id yehban gar-asen. Aleqqid d tayunt tamezyant tettwellih yer usentel, mebla yes tettili d awal kan, yeqqen yer tyawsa ney yer tmiḍrant»⁵.

Ma d Bouamara (k) yenna-d: «...nesseqdac atas n yilqiden iwaken ad d-naf yiwen n usentel amatu, tikwal nesseqalac yiwen n ulqid iwakken ad d-naf isental yemgaraden »⁶.

⁵ BOUNFOUR (A) : introduction à la poésie berbère, Louvin, Paris p46 – 47. « ...un thème engendre des motifs ou se manifeste à travers eux ; le motif est la plus petite unité supérieure ».

⁶ BOUAMARA (K) : « ...on utilise des motifs différents pour traiter en quelque sorte un thème générale, un thème de prédilection pour le poète ou tout simplement en vogue ou contraire un motif pour traiter différente thème ».

Aḥric Aḥrayan

Taggrayt:

Deg uḥric aḥrayan, neereḍ ad nawi awal yef kra n yehricen, yecban tibatutin n yinzan ama s teqbaylit nay s tamaheqt.

Akken dayen i d-newwi awal yef unamek-nsen deg usegzawal, akken dayen nsserwes inzan d tenfaliyin-nniḍen.

Dayen deg uḥric-a ngemr-d azal i s̄an yinzan deg tutlayt akked d twuri-nsen.

Aħric n tesleđt

Deg uħric-a, nga tasleđt tasentalant i yinzan n temnađt n At Mεuc, anda ad nmel d acu i d-isental i yellan deg yinzan i d-negmer.

1. Tasleđt timsentelt:

Nesseqdec deg tesleđt-a kra n yeħricen iwakken ad aten-d-nesbeyyen, iħricen-a d wiya:

- Anamek amatu.

- Ileqqiden.

-Awal n tsarut.

Lexdaε:

Lexdaε d asentel i yefid i-d-wwin wħas n yinzan gar-asen:

- [Gen ay acrik, nek ad cerkey]

Inzi-a yeskanay-d asentel n lexdaε, yusa-d s taly tayezzfant, mi yesεa sin n yefyar, yecban tafyirt tuddist.

Deg inzi-a yella-d usufey n usentel s kra n tulmisin am awal «gen » i d-yemmalen asentel n lexdaε.

Ammek-a d amatu imi ulac awal n tsarut i d-yessbeyyinen maca nezmer a-ten-nefhem deg uwamek n yinzi.

Tiffinyent:

Inzan i d-yewwin yef tiffinyent aħas gar-asen:

- [Awihin n tizi n tezmamt, inas i baba-m am i heyyi taemamt, kemmi ifassen-im ur llin n texxamt.]

- [Awin yeččan ad ifellaq, ad yesres tagertilt ad yettleq.]

Inzan-a skanayen-d asentel n tiffinyent, ayen i d-yeskanayen asentel d anamek amatu.

Deg inzi amezwaru yella-d usbeyyen n usentel s kra n wawalen yecban «kemmi iffasen-im ur llin n texxamt. »

Inzi-a yesεa tameyrut i s-d-irrennun ccbaha.

“.....n tezmamttaemamt ...n texxamt”

Awalen-a mħaraben deg ssut mħaraden deg unamk. Inzi wis sin anamek-is amatu yesbeyyin-d asentel. Inzi-a talya-s d tayezzfant, imi yesεa sin n yefyar yettfakkan s yiwent n tmeyrut.

“.....ad ifelleq...ad yettleq”

Aħric n tesleđt

Lhif:

Asentel-a wwin-d fell-as waṭas n yinzan, imi aħric ameqrان deg yinzan wwin-d yef usentel-a gar-asen:

- [Ad imyuren izamaren, ad ęggren ibaruren.]

- [Wwet tamcict s idmaren, lid aman lid isyaren.]

Awalen i d-yesbeyyinen anamek n usentel deg inzi amezwaru d awal“ad imyuren” imi aqcic ad yuṭal d argaz ad itegger fell-as lhif. Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant, tesa sin n yefyar yttfakkan s yiwet n tmeyrut.

“.....izamarenibaruren.”

Ma d inzi wis sin, ayen i d yesbeyyinen amamek n usentel d tafyirt “lid amam, lid isyaren.” imi tettbeyyin-d asentel n lhif. Inzi-a talya-s d tayezzfant, tesa sin n yefyar yettfakkan syiwet n tmeyrut.

Arnu yer-s allus n wawalen“lid-lid”.

Nnif:

- [Babam ikkat icerretę, kem lxię ur tessineę a terreę.]

Deg inzi-a ibaned unamek n usentel s unamek amatu imi taqcict yesaen baba-s d anifi, ilaq ad teđfer abrid i d- yewwi baba-s.

Ayen i d-yeskanayen asentel d awal “ur tessineę”. Inzi –a d yusa-d stalya tayezzfant busnat n tefyar.

Inzi-a ila tameyrut i d-ibanen deg awalen.

“.....i cerreęad terreę.”

Zzux:

- [Rrekba n weyyul, d uzaenenni.]

- [Zeuq n At Sedduq, tazart-nsen gsenduq, nuhni tthibbin tin n ssuq.]

Inzi amezwaru yessegzayed lihala n win yettzuxxun imi ayen yexdem ad yettzuxxu s-yes ama yelha, ama drit.

Ayen i d-yemmalen anect-a-d anamek amatu n yimzi-a arnu yer-s aleqqid i d-yemmalen asentel “azeenenni”.

Ma d inzi wis sin d inzi bu talya tayezzfant, imi yesa krađ n yefyar yesaen yiwet n tmeyrut.

“.....Sedduq...Senduq...Ssuq.”

Aħric n tesleđt

Ssber:

- [Ssber, d aħbib n rebbi.].

- [Imman temmut, imma temmut, kul lxir ata deg ucakuc, tebyiđ dellae tebyiđ afeqqus.].

Inzi amezwaru, ibaned usentel srid swawal“Ssber”imi awal-a d awal n tsarut.

Ma d inzi wis sin ibaned unamek n usentel s kra n tulmisin am awal “Tmmut” “Lxir”. Arnū ar waya inzi-a yesea talya tayežfant yesean krad n yefyar.

Tirrugza:

- [Taddart ur nesei lhiba, asyefk rebbi rriba]

Inzi-a yeskanayed azal n tirrugza deg tmetti, anect-a iban-d s unamek amatu n yinzi, imi awal“Lhiba”yettuyal yef tirrugza, taddart i yesean irgazen, yesean nnif d tirrugza ur yezmir yiwen ad a-tt-yekcem.

Inzi-a yesea sin n yifyar yettfakkan s yiwet n tmeyrut “.....Lhiba....Rriba” tameyrut-a trennud deg cbaha n yinzi.

Inzi-a yusa-d s talya n sin n yehricen.

Tterbiya:

- [Dudemis, itabratīs].

Deg yinzi-a asentel yettban-d s unamek amatu, imi akken i rebba umdan tarwa-s, ad t-cebbħen nay ad-t-cemnten yer medden, ihi mmi-s n umdan d tabrat-is.

Inzi-a yusa-d stalya n sin n yehricen.

Tagmat:

- [Ur tħibbiy gma, ur tħibbiy wara atyewten.]

Inzi-a anamek-is d akken assay i yellan gar watmaten yeğhed ur yezmir kra ad t-irez, imi amdan ur yettak ara afus yef gma-s, yas ad ilin deg ccwal, yiwen deg-sen ur iqebbel ad yettwahqer gma-s.

Ayen i d-yeskanayen asentel-a d anamek amatu n yinzi. Inzi-a yusa-d s talya n sin n yehricen, d talya tayežfant.

Aħric n tesleđt

Ccwal:

- [Tella tmurt tetthedden, ikecmit buyefaden.]

Insi-a yesea anamek n ccwal, imi tella taddart tettidir deg lehna armi yekcem umcum gar-asen yegla yid-s s ccwal.

Ayen i d-yesbeyyinen anamek n usentel d anamek amatu n yinzi. Ayen i d-yernan deg ccbahan yinzi d tameyrut yellan (...tetthedden...buyefaden).

Inzi-a yesa-d s talya tayezzfant s sin n yehricen.

Tidet:

- [Ayen yellan deg teccuyt, atid yessali u yenja].

Inzi-a yekkar-d akken kra ur iteffe imi tidet tetsellik bab-is, taccuyt akken tebya teffer ayen yellan deg-s ad yefk uyenja tidet-is ad yessali akk ayen yellan deg-s. Ayen i d yemmalen asentel d anamek amatu n yinzi.

Inzi-a yusa-d s taya tayezzfant s sin n yefyar.

Tayemmat:

- [Ya lehcic ya lehcic, i d-rrebbay gergazen, yettwanasiyyi wemcic].

Inzi-a yemmaled lihala n tyemmat, imi tesa aṭas n warraw-is ur tufi win ara atiwansen ala amcic.

Anamek n usentel yella-d s unamek amatu. Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant bu krad n yehricen.

Ayen yernan deg ccbaḥa n yinzi-a d allus n wawalen (lehcic, lehcic), arnu yer-s tameyrut yellan deg “.....lehcic... amcic”.

Lemeanda:

- [Lemeanda n tnuṭin, yer tcewwaṭin].

Inzi-a iban-d unamek n usentel deg-s srid s wawal (lemeanda) wa d awal n tsarut.

Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant, s sin n yehricen.

Lehna:

- [Lehna tif leyṅa].

Anamek n usentel deg inzi-a iban-d srid s wawal n tsarut « Lehna ».

Inzi-a yusa-d s talya tawezlant s yiwen n ufyir.

Aħric n tesleđt

Laman:

- [Laman wwint waman].

Inzi-a iban-d deg-s unamek n usentel srid s wawal n tsarut (Laman).

Inzi-a yusa-d s talya taherfit, s yiwen n ufyir.

Zzher:

- [Γas yeewej Ƨataħ, madezzher yettnataħ].

Inzi-a iban-d deg-s unamek n usentel srid wawal n tsarut «zzher». Inzi-a talya-s d tayezzfant, tela sin n yefyar.

Lmeħna:

- [Ammin ihekkun lmeħna, itmeƧƧut n baba-s].

Inzi-a iban-d deg-s unamek n usentel srid s wawal n tsarut «lmeħna». Imi tameƧƧut n baba-s n umdan d awezyi ad tefhem lmeħna n dderya n urgaz-is.

Inzi-a d inzi s talya tayezzfant s sin n yefyar.

Tiħħirci:

- [Afellaħ n wutrunen, ma yeffey ad yexdem, ma yeqqim ad yendem]. Inzi-a yesea anamek n tiħħirci, imi afellaħ-a i lebad ixeddem, Ƨas akken ur yezmir-ara imi tettas-it-id tendemmit.

Inzi-a d bu talya tayezzfant s krađ n yeħricen.

Ayen i d-yernan deg cbaħa n yinzi d tameyrut “.....adyexdem....adyendem”.

Rraħa:

- [Abeħri tili].

Inzi-a yesea amanek n rraħa, imi abeħri d tili d azamul n rraħa.

Inzi-a d aħerfi, yesea yiwen n ufyir.

Leħqer:

- [Qqsent warzazen, yerra lyec fibzizen].

Deg inzi-a anamek n usentel iban-d s unamek amatu imi amdan mi ara s yexdem wayeđ ccer, ur yezmir ara ad-as tyer, yettarra-t deg wiyad i wumi yezmer.

Aħric n tesleđt

Ayen i d-yeskanayen asentel d tafyirt «yerra lƷec ». Inzi-a d inzi s talya tayezzfant bu sin n yefyar.

Ayen i d-yernan cbaħa n yinzi d tameyrut “.....warzazen....fibzizen”.

Abekker:

- [Ssuq d ssbaħ].

Deg inzi-a asentel iban-d s unamek amatu n yinzi, imi ssuq yelha ssbaħ, mači mi ara qrib ad yefru, ihi abekker yelha atas. Inzi-a yusa-d s talya taħerfit.

Ssutran:

- [Ad yester rebbi timira isettren].

Inzi-a iban-d usentel deg-s srid s wawal n tsarut «yester » imi ssutran yelha, win isetren gma-s ad at-yester Rebbi ddunnit laxert. Inzi-a yusa-d s talya taħerfit.

Nniya:

- [Nniya teyleb tiħirci].

Inzi-a itwellih amdan iwakken ad yeddu di ddunit-is s nniya, ur yessexdam ara tiħirci, imi bab n nniya ilebda yerbeħ.

Ayen i d-yemmalen anamek n usentel d awal n tsarut «nneyya ».

Tiddukli:

- [Afus degfus, taekemt zzayen atifsus].

Inzi-a yemmal-d akken s tidukla kullec yeshel, imi s lemawna yettifsus wayen zzayen.

Ayen i d-yemmalen asentel d anamek amatu n yinzi, dayen asemres n wallus n wawalen «afus-afus ».

Tasusmi:

- [Tasusmi tif tamusni].

Inzi-a yemmal-d akken amdan i yessusumen ifehhem timsal axir ma yella d amusnaw.

Inzi-a yusa-d s talya tawezlant s yiwen n uħric.

Inzi-a yela tameyrut i d yettbanen deg wawalen “tamusni....tasusmi “.

Aħric n tesleđt

Lxuf:

- [Aqemmuc iseqqmummuc, ifadden dameuc].

Deg inzi-a iban-d akken win istuqquten awal, yettaggad imi ur yezmir ara ad ixdem ayen i d-yeqqar.

Anamek n usentel iban-d deg unamek amatu, imi tafyir «ifadden dameuc » d aleqqid n lxuf.

Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant s sin n yefyar.

Inzi-a ila tameyrut deg “.....yesseqqmummuc...d ameuc”.

Lxir:

- [Ma urnemmut ara, lxir urifut ara].

Deg inzi-a iban-d usentel srid swawal n tsarut «lxir ».

Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant s sin n yeħricen.

Inzi-a ila tameyrut deg “.....nemmut ara....urifutara”.

Cceħħa:

- [Cceħħa degmi nucullit, mačči gelqae mcullit].

Deg inzi-a iban-d usentel srid s wawal n tsarut«Cceħħa ».

Inzi-a yemmal-d akken win ibyan ad icuħ si tazwara mači almi ifuk.

Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant s sin n yefyar. Arnu yer-s allus n wawalen (nucullit, nucullit), tella dayen temnegmalt gar (imi ≠lqae).

Aqejjem:

- [Adeyliy fessur, wala aqemmuc n At Mensur].

Deg yinzi-a iban-d usentel s unamek amatu, imi yir lehdur, nay amdan iheddren yef wiyyađ, nay win yettqejjimen, xir ayelluy yef ssur wala aqemmuc-is. Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant s sin n yefyar.

Inzi-a ila tameyrut deg (.....fessur,.....mensur).

Aħric n tesleđt

Lħeq:

- [Wa meedur, wa d lħeqq-is].

Deg inzi-a anamek n usentel yusa-d srid swawal n tsarut (lħeq), imi yal yiwen yesea lħeq deg tudert-is.

Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant s sin n yefyar.

Tilelli:

- [Uccen d uccen, ur yettcud ur yettwaqqen].

Deg yinzi-a yemmal-d akken tilelli tesea azal d ameqqran imi uccen muhal ad teqqned am uqjun.

Inzi-a d talya tayezzfant s sin n yefyar.

Səaya:

- [Tagezzart itiferun d idrimen].

Inzi-a yemmal-d aken ayen teseiđ i teswiđ, win yesəan əlay ccan-is ma dwin ur nesei yeyli lqeder-is am tgezzart, win yesəan idrimen ferrun yak lecyal is.

Asentel iban-d s unamek amatu. Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant s sin n yefyar.

Lyerba:

- [Lebħer yeččiyyi, asif yawiyi].

Deg inzi-a asentel iban-d s unamek amatu imi lyerba yesbanay-it-id u leqqid (lebħer) imi ayrib ma yezger lebħer teččat lyerba am win yečča wasif.

Inzi-a yusa-d s talya tayezzfant s sin n yifyar.

Əeyyu:

- [Yessers amzel ylemwəen].

Deg inzi -a amdan ma yeəya ad yexdem kra n tyawsiwin mebla ma ygay-asent leħsab.

Asentel iban-d s unamek amatu.

Inzi-a yusa-d s talya tawezzlant s yiwen n ufyir.

Aħric n tesleđt

Lamana:

- [Lamana tesbey fell-as tegarfa].

Deg inzi-a anamek n usentel iban-d srid s wawal n tsarut « lamana ». Inzi-a yusa-d d talya taħerfit.

Leħsed:

- [Win iken-d iruccen, aydibux].

Deg inzi-a yemmal-d d akken amdan iħessed gma-s imi yal amdan yesea ulamma d ciħuh n leħsed. Anamek n usentel iban-d s unamek amatu.

Inzi-a yusa-d s talya tayeżfant s sin n yefyar.

Lefraq:

- [Am kečč, am yemmak, am tin id yerna babak].

Deg inzi-a lefraq yesəab imi yal yiwen yesea imdanen ezizen fell-as atas ur yezmir ara a ten-ifareq. Inzi-a iban-d usentel deg-s s unamek amatu.

Inzi-a yusa-d s talya tayeżfant s krađ n yefyar.

Acemmet:

- [Deg leybar idettemyayent].

Anamek n usentel itban-d s unamek amatu imi win icemten gma-s ad i-tt-wacemmet ula d netta.

Inzi-a yusa-d s talya taħerfit s yiwen n ufyir.

Yir lecyal:

- [Taħerrat n ulyem, ayen idyexdem atyeefes].

Asentel deg yinzi-a iban-d s unamek amatu, imi aken ayen i d- yexdem ad t-yeefes, d wiyi i d-yir lecyal.

Inzi-a yusa-d s talya tayeżfant s sin n yefyar.

Yir lehdur:

- [Yir leğruħ yāzen ħellun, yir lehdur yāzen rennun].

Deg umedyā-ayyi anamek iban-d srid s wawal n tsarut «yir lehdur ».

Inzi-a yusa-d s talya tayeżfant s sin n yefyar.

Aħric n tesleđt

Lemħadra:

- [Lıufan n cehrayen, am uzetđa n yumayen].

Deg inzi-a asentel n lemħadra iban-d s unamek amatu, imi lıufan n cehrayen, ilaq at nhader, imi damezıyan.

Inzi-a yusa-d s talya tayeıfant s sin n yefyar.

Taggrayt:

Inzan nettaf-iten deg tesrit, irennun ccbaħa i wawal, acku sean aıanıb i-d-irennun azal i wawal.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a i nga, ngemr-d deg-s kra n yinzan n tyiwant n At Mɛuc nga-yasen tasleđt tasentalant.

Inzan deg tmetti taqbaylit cudden yer tegnatin n tmenna-nsen, nettaf inzan-a ama deg uħric n tmedyazt ama win n tesrit.

Deg tesleđt-a nessawed ad negmer azal n 300 n yinzan , i d-yewwin yef yisental yemgaraden , tuget deg-sen wwin-d yef usentel n lhif imi llan azal n 52 n yinzan , 34 n yinzan wwin-d yef lexdeε ,ma d asentel n nnif ngemre-d fell-as azal n 30 n yinzan , 21 n yinzan yef usentel n zzux , lekreb 04 nyinzan , tiffinyent 16 n yinzan , ssber 03 n yinzan , t̄tmeε 06 n yinzan .

Asentel n turrugza ngemr-d deg-s azal n 15 nyinzan, terbiyya sin n yinzan, asentel n lh̄arma deg-s 12 n yinzan, ma d yiwen yef ccwal, wayed yef tidett, 11 yef tyemmat. Asentel n lxir deg-s azal n 13 n yinzan , tagmat 05 , leħya sin n yinzan , lemεanda yiwen , lehna sin n yinzan , laman yiwen n yinzi .

Ma d asentel n zzher i ban-d deg 06 n yinzan, d waṭas n yisental-nniđen yemxalafen.S umata ngmer-Deg taggara nessaram d akken nefka-d afus n tallelt i yinelmaden n tesga akken ad issinen inzan n temnađt n At Mɛuc i waken ur tqamayen ara kan d ccƒaya.

Adlismuy

1. BELLACHE (T), 2008, *Taseddast n temseeraq n Teqbaylit, tazrawt n turagt, Tasdawit n Bgayet*.
2. BENTOLILA (F), 1993, *Proverbes berbères, bilingue français-berbère*, éd, l'Harmattan-awal, Paris.
3. BOUAMARA (K), 2005, *Si Lbacir Amellaḥ, (1830/1962), un poète chanteur célèbre de kabylie*, éd Talantikit, Béjaia.
4. BOUNFOUR (A), 1999, *Introduction à la littérature berbère I (la poésie)*, éd, portes, louvain, Paris.
5. DJELLAOUI (M), 2007, *Tiwsatin timansayin n tesrit taqbaylit*, éd, HCA, Alger.
6. DJEMMADI (Y), Bukhari (K), 2007, *Tazrawt tasnalyamkant n umawal, aseqqamu unnig n tmazya*.
7. MAMMERI (M), 1990, *Yenna-yas ccix Muḥend*, éd, La phonic, Tizi ouzou.
8. MOUSSAOUI (W), AKKOUCHE (M), 2002, *Ammud n yinzan n teqbaylit, tagmert d uglam, tazrawt n turagt*, Tasdawit n Bgayet.
9. NACIB (Y), *Proverbes et dictons Kabyles*, éd Menarat, Alger.
10. REZQALLAH (H), HAKIMA (D), 2010, *Tasleḍt tasentalant d tesnalyant i yisefra i d yettwagemren deg tesnarrayin n useggas aseddawan 2004/2005, tazrawt n turagt*, Tasdawit n Bgayet.

Adlismuy

Isegzawalen:

1. BOUAMARA(K), 2010, *Issin, asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, éd, L'odyssée, Tizi ousou.
2. BOUAMARA (K), 2007, *Amawal n tunnuyin n tesnukyest*, HCA, Alger.
3. LACOSTE-DUJARDIN (C), 2005, *Dictionnaire de la culture Berbère en Kabylie*, éd, la découverte, Paris.
4. FOUCOLD (D), 1918 – 1920, *Dictionnaire Abrègè de Touareg-Français`dialecta Ahaggar`*; tome2, publiè par Renè Basset, Paris.

1. Uđun n yinzan d isentalen-nsen :

- Tirrugza: 17-30-41-99-129-141-147-148-153-171-176-182-189-198-199-264.
- Tterbiya: 18-125.
- Tagmat: 29-71-91-174-221.
- Lħerma :36-39-136-143-155-164-184-194-207-259-267.
- Ccwal : 40.
- Tidet : 53.
- Tayemmat : 56-100-106-114-116-177-219-242-281-283-292-300.
- Leħya : 37-142.
- Lemeanda: 59.
- Lehna : 67-74.
- Laman : 72.
- Zžher : 75-113-134-145-152-216.
- Lmeħna: 85-88-92-163-215-228-266.
- Tiħħirci : 97-233.
- Rraħa : 104.
- Leħqar: 98-120-167-258.
- Abekker : 103.
- Lħeq: 166.
- Tilelli: 187.
- Ssetran: 146.
- Nniya : 107.
- Lxuf : 110-130-132.
- Lxir :112-144-148-149-161-169-173-217-234-243-251-295-296.
- Tamusni : 153-201.
- Cehħa : 154-230-239-246-262-287-293-294.
- Aqejjem : 160.
- Seaya : 200.
- Tiddukla : 202-298.
- Lyerba : 227.
- seyyu : 236-237.
- Lamana : 244.
- Leħsed : 245.

Tijentađ

- Lefraq : 250.
- Acemmet : 285-286.
- Yir lehdur : 49-289.
- Lemhadra : 291.
- Lyerba : 227.

2. Allus n wawalen :

Uđun n yinzi	Awalen	Allus-is
29	Ttnibbiy	2 n tikal
35	Mumina	2 n tikal
37	Ičča	3 n tikal
39	Abrid	2 n tikal
48	Nerwat	2 n tikal
49	Yir	2 n tikal
54	Mebla	2 n tikal
55	Lhaja	2 n tikal
57	Tislit	2 n tikal
74	Tama	2 n tikal
83	Ass	3 n tikal
106	Lehcic	2 n tikal
108	Čtađ	2 n tikal
112	Lxir	2 n tikal
119	Temmut	2 n tikal
187	Uccen	2n tikal
193	Yenna	2 n tikal
202	Ad wtet	3 n tikal
214	Yir	03 n tikal

Amawal

Tameslayt n At Mɛuc	Taqbaylit
Takerwaṭ	Tassirt n lqahwa
Ummil	Awray
Tikerrit	Lehdiya
Abixruf	Abelɛerus
Imekken	Yettawed
Ad irrunja	Ad yecbaḥ
Bu yefden	Amcum
Aɛetṭar	Amattar
Iḡḡis	Aberrani
Cčičču	Aksum
Gerɛey-k	Swiy-k
Tigeyyirt	Lɛula
Tataḥ	Aḍar
Yeḥeb	Yeswa
Lid	Awi-d
Papa	Ayrum
Tijidert	Izuran
Tifkert	Iferran
Xentel	Sexled
Benṭel	Lɛula
Ameɛmac	Azeḥwal
Lemeirra	Aretṭal
Darbel	Γiwel
Iherraren	Wid yeznuzun leḥrir
Zazza	Tazart
Timira	Tiwwura
Iqezlalluḥen	Wid ur nemɛin
Tuqqiṭ	Lehlak
Ameggah	Amegred
Zzeuq	Zzux
Inesses	Ad yefsi
Yehjeb	Yeffer
Imsewwa	Iwennæ
imlewwa	Yekfa
Asejjaṭ	Tazerbit
Iɛekkan	Immesxren
Tayuga	Izgaren
Ur yeddeqqim	Ur yettseggim
Anezgum	Ayilif
Awackan	Aḥbul n uyrum
At yerkeṭ	Ad-a-tyeefes
Ssura	Ssifa
Ccetwa	Tag rest
Aylu	Ayeddid
Amieruf	Bururu
D taddeyt	D tamezyant
Ac nuf d uzerwal	D imyan

Amawal

Neut	Imdanen
Leftur	Lqut
Tamda	Assif d amezyan
Agelmim	And tnejmaæn waman
Lqafla	Agraw n yemdanen
Itan	Iqjan
Ahendarfif	Yir argaz
Metyaf	Axir
Tijujar	Tiryi taxfifant
Aħbaṭ	Tiyiti
Yettwabeqqen	Iwesxen
Aberkan n uqerru	Azrem
Astibbeħ	Ssut n tixsi
Lğeyed	Aberrani
Yuyṭaṭ	Yeħzen
Iziker	Lxiḍ
Teqwej	Ur temeïn
Meci	Ddu
Iwelyen	Dimyi
Asebħun	Acebbub ameqran

Ammud n yinzan

1/- [- Ğġiyk ayuccen d laman, tecciġiyi tayyaġiw.]

- Ğġiy-k ay uccen d laman, teččid-iyi tayyaġ-iw.

2/- [- Maṭṭalley ɣlimin umnaɣ, maṭṭalley ɣeclayem weḥmay.]

- Ma ṭṭal-ɣ ɣer limin umnaɣ, ma ṭṭalley ɣer clayem wahmay.

3/- [- Uqebblim atakerwaṭ, ɣezziytent ttieaqqayin.]

- Uqabl-im a takerwaṭ, ɣezziy-ten-tt d tieaqqayin.

4/- [- Yella eemni dummyl, yerna tuččit numlil.]

- Yella eemmi d umnil, yerna tuččit n umlil.

5/-[- Yefka eemni tikerrit, yendem yerrit.]

- Yekfa eemni tikerrit, yendem yerri-tt.

6/- [- Heddreyas i eica, testertiq ibzizen.]

- Heddrey-as i eica, testarđiq ibzizen.

7/- [-Iger irya, rritid a tidert usebaṭ.]

- Iger yerya, rrit-id a tidert n usebaṭ.

8/- [-Lal icewwaṭen teččaen, lal ifeggagen tewwihen.]

- Lal icewwaṭen tečča-ten, lal ifeggagen tewwi-ten.

9/- [-Mya fkiytent, eecra marniytent.]

- Mya fkiy-ten-tt, eecra ma rniy-ten-tt.

10/- [-Afessas ččiɣt, yeqqim uqeṭmir.]

- Afessas čči-ɣ-t, yeqqim uqeṭmir.

11/- [-Tuewijt iṭuḍan, terna tixutam.]

- Tuewijt n yiḍuḍa, terna tixutam.

12/- [-Nekni netṭhebbi, Rebbi yetṭebbir.]

- Nekni netṭhebbi, Rebbi ytṭebbir.

13/- [-Ayyul n baba w jeddi, rniy rrekba n deffir.]

- Ayyul n baba d jeddi, rniy rrekba ɣer deffir.

Ammud n yinzan

- 14/- [-Hewwa tezzaḍ, awren ulac.]
- Hewwa tezzaḍ, awren ulac.
- 15/- [Adimyuren izamaren, adḡegren ibaruren.]
- Ad imyaren izamaren, ad ḡegren ibaruren.
- 16/- [-Times, tettaḡḡad iyed.]
- Times, tettaḡḡa-d iyed.
- 17/- [-Ttemmaten izmawen, ttalalend ismawen.]
- Ttemmaten izmawen, tt-lalen-d ismawen.
- 18/- [-Ansa tekka tayyat, attettbae yellis.]
- Ansa tekka tayyat, ad tettbae yelli-s.
- 19/- [-Abixruf uryezmir iymanis, yernad aberjeɣlal fuɣuris.]
- Abixruf ur yezmir i-yiman-is, yerna-d aberjeɣlal yef uerur-is.
- 20/- [-D anagam, yensa iffad.]
- D anagam, yensa i-ffad.
- 21/- [-Netta gbellae, yettmami ddellae.]
- Netta deg ubellae, yettmami ddellae.
- 22/- [-Dacu ikixussen abelɣeryan, siwa ssebbaḍ ttxutam.]
- Dacu ik-ixussen abelɣeryan, siwa ssebbaḍ d txutam.
- 23/- [-Ddiy dumcic ayiwanes, iceeɣeyid allenis.]
- Ddiy d umcic ay-iwanes, iceeɣeɣel-iyi-d allen-is.
- 24/- [-Yiwen yekkat imekken, yiwen iteddu kanakken.]
- Yiwen yekkat imekken, yiwen iteddu kan akken.
- 25/- [Ɛerri ilḡamee, del timeammert.]
- Ɛerri i lḡamee, del timeammert.
- 26/- [-Fketayed agertil, mutegganemara.]
- Fket-ay-d agertil, ma ur tegganem ara.
- 27/- [-Cebbḥas iwɣenja, adirrunja.]

Ammud n yinzan

- Cebbeḥ-as i-wyenja, ad-yerrunja.
- 28/- [-Yusad buɛɛu axxamiw, yeččayi.]
 - Yussa-d buɛɛu axxam-iw, yečča-iyi.
- 29/- [-Urttḥibbiy gma, urttḥibbiy watyewten.]
 - Ur tḥibbiy gma, ur tḥibbiy win ara t-yewten.
- 30/- [-Argaz d awal, mačči daserwal.]
 - Argaz d awal, mačči d aserwal.
- 31/- [-Taqesset terrez, zzit iellaq.]
 - Taqesset terrez, zzit iellaq.
- 32/- [-Migguker ḥeṭray, migeggul umnay].
 - Imi yuker ḥeṭray, imi yeggul umnay.
- 33/- [-Tettædday fucččen, nuba.]
 - Tettædday yef wuccen, tikelt.
- 34/- [-Urtenttetruzeṭ, urtenttkesst.]
 - Ur ten-tt-truzeṭ, ur ten-tt-kessed.
- 35/- [-Mumina tessan Rebb i, Rebbi yessen mumina.]
 - Mumina tessan Rebbi, Rebbi yessen mumina.
- 36/- [-Kul ceḡra, ihuzzitt waṭu.]
 - Kul ceḡra, ihuzz-i-tt waṭu.
- 37/- [-Winniččan yečča, winurnečči tarbuyt tekkes.]
 - Win yeččan yečča, win ur nečči tarbuyt tekkes.
- 38/- [-Amuderyal, maradiyli ftafat.]
 - Am uderyal, mi ara yeṭli yef tafat.
- 39/- [-Nnigubrid ddawubrid, amtaṭṭaṭ.]
 - Nnig n ubrid ddaw n ubrid, am taṭṭaṭ.
- 40/- [-Tella tmurt tetthedden, ikecmit buyefden.]
 - Tella tmurt t-tthedden, ikecn-it bu yefden.

Ammud n yinzan

41/- [-Taddart urnesei lhiba, asyefkarebbi rriba.]

- Taddart ur nesei lhiba, ad as-yefk Rebbi rriba.

42/- [-Mamelliḥ ččemliḥ, mamessus ččedrus.]

- Ma melliḥ ečč mliḥ, ma messus ečč drus.

43/- [-Γelben imezwayen, imelqaḥen.]

- Γelben imezwayen, imelqaḥen.

44/- [-Isyaren wwegrur, zzwaḡ leyrur.]

- Isyaren n ugrur, zzwaḡ n leyrur.

45/- [-Lukan ixeddem yilef ilaq ixlef.]

- Lukan ixeddem yilef, ilaq yexlef.

46/- [-Aeṭṭar, dubran neclayem.]

- Aeṭṭar, d ubran n clayem.

47/- [-Yezwar uzeḥwal, ywawal.]

- Yezwar uzeḥwal yer wawal.

48/-[-Zzux nerwat, asemmitḥ nerwat.]

- Zzux nerwa-t, asemmitḥ nerwa-t.

49/- [-Yir leḡruḥ yḡazen ḥellun, yir lehḍur yḡazen rrennun.]

- Yir leḡruḥ yḡazen ḥellun, yir lehḍur yḡazen rrennun.

50/- [-Iyerdayen llexla, ssufyen wid wwexxam.]

- Iyerdayen n lexla, ssufyen wid n wexxam.

51/- [-Alyem yettatta, fteerurt ngmas.]

- Alyem yettaḍsa, yef teerurt n gma-s.

52/- [-Sselṭan, yeḥwaḡ lehdiya.]

- Sselṭan, yeḥwaḡ lehdiya.

53/- [-Ayen yellan gteccuyt, atidyessali uyenja.]

- Ayen yellan deg teccuyt ad t-id-yessali uyenja.

54/- [-Awal mebla lmaena, amseksu mebla lmarqa.]

Ammud n yinزان

- Awal mebla lmeena, am seksu mebla lmerqa.

55/- [-Lħaja lħaja, amuyenja.]

- Lħaja lħaja, am uyenja.

56/- [-Wikmicekren atislit, dima teħter nana.]

- Anwa i ken icekkren a tislit, d yemma teħder nana.

57/- [-Azduz ddawteslit, tislit tegguma adetenteq.]

- Azduz ddaw n teslit, tislit tegguma ad tenteq.

58/- [-Tiyiti iyirsen, ħed isla ħed wissen.]

- Tiyita i yirsen, ħed yesla ħed wissen.

59/- [-Lemeanda n tnuħin, yetcewwaħin.]

- Lemeanda n tnuħin, yer tcewwaħin.

60/- [-Temlal muxentiħ d muledda, tennayas yya anger azetħa.]

- Temlal m uxentiħ d m uledda, tenna-yas ayya ad-nger azetħa.

61/- [-Ssber, daħbib n Rebbi.]

- Ssber, d aħbib n Rebbi.

62/- [-Amsekksu, ddaw texpayt.]

- Am sekksu, ddaw n texpayt.

63/- [-Lemlaħ gtiħ, amlujae getmiħ.]

- Lemlaħ deg tiħ, am lujae deg tmiħ.

64/- [-Ieedda adyeddu tikli netsekkurt, tærgas tin tyazit.]

- Ieedda ad yeddu tikli n tsekkurt, tærq-as tin n tyazit.

65/- [-Kul yiwen yeqqaras d ibawniw, igettewwan.]

- Yal yiwen yeqqar-as d ibawen-iw, i yettewwan.

66/- [Ddu dbusetta, ateqlaħ amnetta.]

- Ddu d bu seta, ad teqlaħ am netta.

67/- [-Lehna, tif leyna.]

- Lehna, tif leyna.

Ammud n yinزان

68/- [-Ssixf ndada sellum, durgaz udnewwi aksum, sksu ardiqqel dayrum.]

- Ssixf n dada sellum, d urgaz ur d-newwi aksum, sksu ar d-yeqqel d ayrum.

69/- [-Yeqqers ttebel, yefra wurar.]

- Yeqqers ttebel, yefra wurar.

70/- [-Asemmit alemmit, awiččan tasa wegiti.]

- Asemmit alemmit, a- win-yeččan tasa n wegiti.

71/- [-Yeedel gma, dyiggiis.]

- Yeedel gma, d yiggiis.

72/- [-Laman wwint waman.]

- Laman wwin-tt waman.

73/- [-Urteđu d win yettağğan, urzeddey d win yettgağğan.]

- Ur teđu d win yettağğan, ur zeddey d win yettgağğan.

74/- [-Awi tama wadda, Rebbi akedyefk tama ufella.]

- Awi tama n wadda, Rebbi ad ak-d-yefk tama n ufella.

75/- [-Gen arazal, addafet sseedik mazal.]

- Gen ar azal, ad afeđ sseed-ik mazal.

76/- [-Ččiyk ayaberčečču, ferriha n čičču.]

- Ččiy-k ay aberčečču, yef rriha n čičču.

77/- [-Gen ayacrik, nek adcerkey.]

- Gen ay acrik, nek ad cerkey.

78/- [-Gerseyk aqetran, ilmend n ddwa.]

- Gersey-k a qetran, ilmend n ddwa.

79/- [-Yir ssifa, terna leqbaħa.]

- Yir ssifa, terna leqbaħa.

80/- [-Gelmaħqur, iteččur.]

- Deg lmaħqur, i teččur.

81/- [-Urėad urneqqim, ayurqim.]

Ammud n yinzan

- Urɛad ur neqqim, ay urqim.
- 82/- [-Aberɗi bxi r, wayeɗ ittwaxxir.]
 - Aberɗi bxir, wayeɗ y-ttwaxxir.
- 83/- [-Ass ɣessuq, ass ɣsedduq, ass ttikli ɣimula.]
 - Ass ɣer ssuq, ass ɣer Sedduq, ass d tikil ɣer imula.
- 84/- [-Yemyid darbiɛ, yeqqur ttuga.]
 - Yemyi-d d rrbie, yeqqur d tuga.
- 85/- [-Kkes asɣar gtezdemt, attixfif.]
 - Ekes asɣar deg tezdemt, ad tixfif.
- 86/- [-Kkesas gcamaris, tbexreɗtas.]
 - Ekes-as deg ucamar-is, tbexreɗ-as.
- 87/- [-Tabexsist taberkant, ur tettaqqal ttacebɣant.]
 - Tabexsist taberkant, ur tettaqqal d tacebɣant.
- 88/- [-win yufan tasemɗit, iheyi tigeyyirt.]
 - Win yufa-n tasemɗit, iheyi tigeyyirt.
- 89/- [-Ma tekkad suffella, ddari akurra, matekkad swadda, heyyi tarewla.]
 - Ma tekka-d s ufella, ddarri akurra, ma tekkad s wadda, heyyi tarewla.
- 90/- [-Win yesean lɣeb, yetterɗal awren.]
 - Win yesea-n lɣeb, yetterɗal awren.
- 91/- [-Ixelleq, iferreq.]
 - Ixelleq, iferreq.
- 92/- [-Mayqaeed yeffaf, anezgumis daxefaf.]
 - Ma iqaeed yeffaf, anezgum-is d axefaf.
- 93/- [-Aqemmucis gsegres, tiɗɗis ɣelmedwed.]
 - Aqemmuc-is deg usegres, tiɗɗ-is ɣer lmedwed.
- 94/- [-Miteerran, igettazzal.]
 - Imi it-erran, i yettazzal.

Ammud n yinzan

95/- [-Rrekba wweyyul, duzaenenni.]

- Rrekba n weyyul, d uzaenenni.

96/- [-Ttakessawt, ttanehrawt.]

- D takessawt, d tanehrawt.

97/- [-Iwtit tebzeg tiṭis].

- I wet-it tebzeg tiṭ-is.

98/- [-Qqesentt warzazen, yerra lyec fibzizen.]

- Qqsen-tt w arzazen, yerra lyec yef yebzizen.

99/- [-Igesseḥḥa, awah atasa.]

- I gesseḥḥa, awah a tasa.

100/- [-Amteccuytenni, am tseksuttenni.]

- Am teccuyt-nni, am tseksutt-nni.

101/- [-Uḥwajeyk anbi, swassa.]

- Uḥwajey-k a nnebi, s wassa.

102/- [-Ssuq nelxalat, uriferruara.]

- Ssuq n lxalat, ur iferru ara.

103/- [-Ssuq deṣbaḥ.]

- Ssuq, d ṣbaḥ.

104/- [-Abeḥri, tili.]

- Abeḥri, tili.

105/- [-Ulin izgaren yudrar, sileddayennesen.]

- Ulin yezgaren yer udrar, s ileddayen-nnen.

106/- [-yaleḥci, yaleḥcic, idrebbay gergazen, yettwanasiyi wemcic.

- Ya leḥcic, ya leḥcic, i d-rebbay deg yergazen, yettwanas-iyi umcic.

107/- [-Nniya teyleb, tiḥila.]

- Nniya teyleb, tiḥila.

108/- [-Cṭaḥ cṭaḥ aṭṭir, dabusemmar axir.]

Ammud n yinzan

- Ctaḥ ctaḥ a tṭir, d abu eemmar axir.
- 109/- [-leeslama, daretṭal.]
- Leeslama, d areṭṭal.
- 110/- [-Urtelliṭ dibki akxenqay, urtelliṭ d Rebbi akugaday.]
- Ur telliḍ d ibki, ad ak xenqay, ur telliḍ d Rebbi ad ak agaday.
- 111/- [-win urnezmir ilxi r, adyer areṭṭal.]
- Win ur nezmir i lxir, ad yer areṭṭal.
- 112/- [-Lxir ilmend nelxi r, tafawet ilmend ntiyirsi.]
- Lxir ilmend n lxir, tafawet ilmend n tiyirsi.
- 113/- [-Γas yeewej ṭataḥ, madezher yettnataḥ.]
- Γas yeewej ṭataḥ, ma d zzher yettnadaḥ.
- 114/- [-Ayenidnawel tmaefunt, ateččen warrawis.]
- Ayen i d-nawel tmaefunt, ad t-ččen warraw-is.
- 115/- [-yeggul fuksum, yečheb lmarqa.]
- Yeggul yef weksum, yečheb lmerqa.
- 116/- [-Imidimma temmut, awerdyagri yisem netmetṭut.]
- Imi d imma temmut, awer d yagri yisem n tmetṭut.
- 117/- [-Wwet tamcict sidmaren, lid aman, lid isyaren.]
- Wwet tamcict s idmaren, lid aman, lid isyaren.
- 118/- [-Xedmey lxedma urnban, frebbi urnean.]
- Xedmey lxedma ur n-ban, yef Rebbi ur n-ean.
- 119/- [-Immam temmut, imma temmut, kullxir ata gcakuc, tebyiṭ ddellae tebyiṭ afeqqus.
- Immam temmut, imma temmut, kul lxir ata deg ucakuc, tebyiḍ ddellae, tebyiḍ afeqqus.
- 120/- [-Amcic yeggan, fumuṭin.]
- Amcic yeggan, yef umuḍin.
- 121/- [-Čci papa, xxu saku.]

Ammud n yinzan

- Čci papa, xxu saku.
- 122/- [-papadin, qaqqahdin.]
- papa din, qaqqah din.
- 123/- [-Arettal nyizem, iteyyult.]
- Arettal n yizem, i teyyult.
- 124/- [-Teččiṭiyi ayaṭeggal, ilmend yyillik.]
- Teččiq-iyi ay aḍeggal, ilmend n yelli-k.
- 125/- [-Dudmis, ittabratıs.]
- D udem-is, i d-tabrat-is.
- 126/- [-Atteḥku tjidert, itefkert.]
- Ad teḥku tjidert, i tefkert.
- 127/- [-Xenṭel wbenṭel, lluz inewwer.]
- Xenṭel w benṭel, lluz inewwer.
- 128/- [-Ameɛmac, gtaddart ideryalen, dazerqaq.]
- Ameɛmac, deg taddart n yideryalen, d azerqaq.
- 129/- [-Attidyawi Rebbi gtariw, wala gsebbaṭiw.]
- Ad tt-id-yawi Rebbi deg uḍar-iw, wal deg usebbaḍ-iw.
- 130/- [-D nanna, isenttizemren.]
- D nanna, isent-izemren.
- 131/- [-Lemeirra matdum, tettawid anezgum.]
- Lemeirra ma t-dum, tettawi-d anezgum.
- 132/- [-Aqemmuc yeseqmummuc, ifadden dameuc.]
- Aqemmuc iseqmummuc, ifadden d ameuc.
- 133/- [-Ḥebak, derbel, aqerdac mtuttra.]
- Ḥbek, derbel, aqerdac n tuttra.
- 134/- [-Tekker tmeybunt atezwej, guḡḡen iḥerraren.]
- Tekker tmeybunt ad tezwej, guḡḡen iḥerraren.

Ammud n yinزان

135/- [-Taeɓbuɗiw teqqur, nek ttrebbiy amqarqur.]

- Taeɓbuɗ-*iw* teqqur, nek *tt*-rebbiy amqarqur.

136/- [-Tkecmet anda ukeččmen ara, waman nluuɗ.]

- Tkecmeɗ anda ur keččmen ara, waman *n* luɗu.

137/- [-Win yebyan zazza, yekker addilwu.]

- Win yebyan zazza, yekker *ad*-yelwu.

138/- [-Win ibyan aɗtir ieerkitid, win ibyan aqcic yarwitid.]

- Win yebyan aɗdir *i*-eer*kit*-*id*, win yebyan aqcic *yarew*-*it*-*id*.

139/- [-Awihin ntizi ntezmant, inas ibabam amiheyi taemamt, kem ifassenim mači ntexxamt.]

- Awihin *n* tizi *n* tezmant, *ina*-*s* *i* baba-*m* am-*i*heyyi taemamt kem ifassen-*im* mači *n* *texxamt*.

140/- [-Atimermac, sekksu ttefrac.]

- A timermac, sekksu *d* tefrac.

141/- [-Yerfed tayyaɗ yerɗatid, yennayas arnud tayeɗ.]

- Yerfed tayyaɗ yerɗat-*id*, yenna-*yas* arnu-*d* *tayeɗ*.

142/- [-Yefkayid sisi taciɗt, txedaɗeyyid atufɗiɗt, amek aramxedmay atarwiɗt.]

- Yefka-*iyi*-*d* sisi taciɗt, *txedaɗ*-*iyi*-*d* a tufɗiɗt, amek ara am xadmay a tarwiɗt.

143/- [-Dacu idyewwin tazeɗɗaft nuzger, yuqemmuc nukufi.]

- *D* *acu* *i* *d*-*yewwin* tazeɗɗaft *n* *wezger*, yer uqemmuc *n* ukufi.

144/- [-Tusiɗed alxir urnuksam, truɗeɗ urknaedil amkan.]

- Tusiɗed a *lxir* ur *nuksan*, truɗeɗ ur *k*-naedil amkan.

145/- [-Yekker ugujil aditehher, yeqqers tɓel.]

- Yekker ugujil *ad* itahher, yeqqers tɓel.

146/- [-Adister Rebbi, timira isettren.]

- Ad yester Rebb *i*, timira *ay* settren.

147/- [-Wid irebɗen ruɗen, qqimend iqeɗlalluɗen.]

- Wid *i* rebɗen ruɗen, qqimen-*d* iqeɗlalluɗen.

Ammud n yinزان

148/- [-Lukan yettqerdic, ilaq neġġat inekni.]

- Lukan yettqardic, ilaq neġġat i nekni.

149/- [-Arnutas ilebher, aman.]

- Arnut-as i lebher, aman.

150/- [-Babam yekkat icerret, kem lxiġ urtessinet attaret.]

- Baba-m yekkat icerred, kem lxiġ ur tessined ad terred.

151/- [-Alxalat atifeywa, ayirgazen ayireyla.]

- Alxalat a tifeywa, ay irgazen ay-ireyla.

152/- [-Yexra wuccen, yeqfel tazeħħafis.]

- Yexra wuccen, yeqfel tazeħħaft-is.

153/- [-Marriyamd awal zliyam tayazit, massusmey, serseyam tuqqit.]

- Ma rriy-am-d awal zliy-am tayazit, ma ssusmey, sersey-am tuqqit.

154/- [-Cceħħa gmi ucerllit, mači gelqae ucullit.]

- Cceħħa deg yimi n ucullid, mači deg lqae n ucullid.

155/- [-Akidyeres Rebbi tarusi uqettun ggannar.]

- Ak d-yesres Rebbi, tarusi n uqettun deg wannar.

156/- [-Yessared udmis, yeġġa ameggahis.]

- Yessard udem-is, yeġġa ameggah-is.

157/- [-Teedda attcebbah, tezwar gxelxal.]

- Teedda ad t-cebbeh, tezwar deg uxelxal.

158/- [-Rryasa natugemmun.]

- Rryasa n At Ugemmun.

159/- [-Zzeuq nat Sedduq, tazartensen gsenduq, nuhni tthibbin tin nessuq.]

- Zzeuq n At Sedduq, tazart-nsen deg usenduq, nutni tt-ħibbin tin n ssuq.

160/- [-Adeyliq fessur, wala aqemmuc nat Mensur.]

- Ad yliy yef ssur, wala aqemmuc n At Mensur.

161/- [-Lukan yettaqqal lxir, ilaq yeqqel iwezyer aherrat.]

Ammud n yinzan

- Lukan yettuyal lxiɣ, ilaq yuyal i wezger aḥerrat.

162/- [-Aṭellæ imigeqqers lqæ, dacu ara sdxedmen ifassen.]

- Aḍellæ imi yeqqers lqæ, d acu ad as d-xedmen yifassen.

163/- [-Yella wawal iruḥ, tællayd temyart rruḥ.]

- Yella wawal iruḥ, tæel-as-d temyart rruḥ.

164/- [-Asendyefk Rebbi aqerrum, gacu adenttun, ayettum.]

- Ad asen-d-yefk Rebbi aqerrum, deg wacu ad n ttun, ay ttun.

165/- [-Matrebḥaṭ, adrebḥen wuccanen nlexla.]

- Ma trebḥeḍ, ad rebḥen wuccanen n lexla.

166/- [-Wameedur, wadelḥaqqis.]

- Wa meedur, wa d lḥeqq-is.

167/- [-Adegganiy tibilisin, wala tiḡḡisin.]

- Ad gganiy tibilisin, wala tiḡḡisin.

168/- [-Aniwa idezmanik ayifker, akka ggasmī idnekker.]

- Anwa id-zman-ik ay ifker, akka deg wass imi id-nekker.

169/- [-Adfel gdurar, smumis geswaḥel.]

- Adfel deg yidurar, smum-is deg swaḥel.

170/- [-Ammin itefren, itij suyerbal.]

- Am win itefren, itij s uyerbal.

171/- [-Argaz maybegges, amelbaz mayyewwes.]

- Argaz ma ibegges, am lbaz ma iyewwes.

172/- [-Winibyan čičču yayitid, win yebyan Eli yarwitid.]

- Win yebyan čičču yayit-id, win yebyan Eli yarewit-id.

173/- [-Cittuḥ iterwiḥt, cetṭuḥ itelwiḥt.]

- Cittuḥ i terwiḥt, cetṭuḥ i telwiḥt.

174/- [-Awer yig Rebbi amibawen felluḥ, kul wa anida yruḥ.]

- A wer y-ig Rebbi am ibawen yef lluḥ, kul wa anida iruḥ.

Ammud n yinزان

175/- [-Kul tirect, tesæ akerfa.]

- Yal tirect, tesæ akerfa.

176/- [-Awal sin, kker ssin.]

- Awal sin, kker ssin.

177/- [-Awin ijerben tasa, adines anda nensa.]

- A win ijerben tasa, ad ines anda nensa.

178/- [-Nniyas kker ayaqziḥ, yennayas kker atazeḥḥaftiw.]

- Nniy-as kker ay aqziḥ, yenna-yas kker a tazeḥḥaf-iw.

179/- [-Yettak Rebbi irden, iyir tuymas.]

- Yettak Rebbi irden i yir tuymas.

180/- [-Aṭemmaæ, yeččat ukeddab.]

- Aṭemmaæ, yečča-t ukeddab.

181/- [-Amusennan gerkas, matekkestid inesses, ma teḡḡiṭ agdinettu.]

- Am usenna deg urkas, ma tekkeṣṣ-id inesses, ma teḡḡiṭ ak d-inettu.

182/- [-Tarewla, temnaæ babis.]

- Tarewla, temnaæ bab-is.

183/- [-Aḥbib ma teseiṭ dazrem, akdittheyyikan ssem.]

- Aḥbib ma teseiṭ d azrem, ak d-yetthyyi kan ssem.

184/- [-Ambexsist, yehjeb yifer.]

- Am tbexsist, yehjeb yifer.

185/- [-Rreyyi, aderrey lebla.]

- Rriyyi, ad-rrey lebla.

186/- [-Adimsewwa, adimlewwa, atezremtt fyiri nbaba.]

- Ad imsewwa, ad imlewwa, ad tezremt yef yiri n baba.

187/- [-Uccen ducen, uryettcud, uryettwaqqen.]

- Uccen d uccen, ur yettcud, ur yettwaqqen.

188/- [-Ixxamen mmedden, murenḡin adestæfen.]

Ammud n yinzan

- Ixxamen n medden, ma ur nyin ad sdaefen.
- 189/- [-Winniceelen allenis, adieeddi wawalis.]
 - Win iceelen allen-is, ad-ieeddi wawal-is.
- 190/- [-Iyulliyi ftemqetteft, azgen daman.]
 - Iyulliyi yef temqetteft, azgen d aman.
- 191/- [-Gney adaniw, ttunagey.]
 - Genay adan-iw, ttunagey.
- 192/- [-Yekkat ayyul, yeddaray tabarda.]
 - Yekkat ayyul, yeddaray taberda.
- 193/- [-Yennayas ublaṭ fsiy, yennayas ukurra, inek dacu adiniy.]
 - Yenna-yas weblaṭ fsiy, yenna-yas ukurra i nek d acu ara ad iniy.
- 194/- [-Ababa wtennay, ammi eeqqlenay.]
 - A baba wtenn-ay, ammi eeqqlen-ay.
- 195/- [-Cemma dduxan, tiyimit gexxam.]
 - Cemma dduxxan, tiyimit deg uxxam.
- 196/- [-Lxedma ywakli, lmakla ytaklit.]
 - Lxedma yer wakli, lmakla yer taklit.
- 197/- [-Ayeddid galmaten, asejjaṭ gberbacen.]
 - Ayeddid deg Almaten, asejjaṭ deg Berbacen.
- 198/- [-Awinislewliwen, azniq iṭul.]
 - A win yeslewliwen, azniq iḍul.
- 199/- [-Ammin yettan, ammin iekkan, yiwen ubrid ikkan.]
 - Am win yettan, am win iekkan, yiwen n ubrid id-kkan.
- 200/- [-Tagezzart, ittiferrun didrimen.]
 - Tagezzart, i tt-iferrun d idrimen.
- 201/- [-Tasusmi teyleb, tamusni.]
 - Tasusmi teyleb, tamusni.

Ammud n yinzan

202/- [-Mitcebħeṭ adewteṭ ayadfel udewwiteṭ ara, tewteteṭ fiqraren ibawen.

- Imi i-tcebħad ad tewteṭ ay adfel ur d-wwiteṭ ara, tewteṭ-d yef iqraren n ibawen.

203/- [-Winniħerzen, xir wwinnikerzen.]

- Win iħerzen, xir n win ikerzen.

204/- [-Igeekzen, urufiy swacu adnehrey.]

- I geekzen, ur ufiy s wacu ad nehrey.

205/- [-Yiwen yeylid ujeɛbubis, yiwen iqqaras awid ateskenfay.]

- Yiwen iyli-d ujeɛbub-is, yiwen yeqqar-as awi-d ad teskenfay.

206/- [-Ikerri drusas, aɛejmi bezzafas, aserray lħemla uzegṭuf aditeddu adiskuṭṭuf.

- Ikerri drus-as, aɛejmi bezzaf-as, ad as-rrey lħemla n uzegṭuf ad iteddu ad yeskuṭṭuf.

207/- [-Lebħer urnesei lħut, ammurgaz urnesei tameṭṭut.]

- Am urgaz ur nesei tameṭṭut, lebħar ur nesei lħut.

208/- [-Yeğğayi baba almi ibriy itmeṭṭut, iɛedda yemmut.]

- Yeğğai-iyi baba almi ibriy, i tmeṭṭut iɛedda yemmut.

209/- [-Yeğğayi baba almi ideccihway aksum, yewwiyyid amezzuṭ nwayyaṭ.]

- Yeğğai-iyi baba almi i deccihway aksum, yewwi-yi-d amezzuṭ n wayyaṭ.

210/- [-Dacu aratakreṭ atameṭṭut, dqarruy nbuzelluf.]

- Dacu ara atakreṭ a tameṭṭut, deg uqerruy n buzelluf.

211/- [-Attaya xalti mennun, ttarqaqantt amelmaɛun, idelsa tticetiṭin ttiyilenas madden daksum.]

- Attaya xalti mennun, d tarqaqantt am lmaɛun, i d-lsa d ticetiṭin ttiyilen-as madden d aksum.

212/- [-Ttiṭartin wwuccen, igesqarsen tarakna.]

- D tiṭartin n wuccen, i yesqarsen tarakna.

213/- [-Nniyas ibaba, aɛeyyid lyaṭa, yuyiyid tayuga.]

- Nniyas i baba, aɛeyyid lyaṭa, yuyiyi-d tayuga.

214/- [-Yir asyar uryettleqqim, yir aserdun ur yeddeqqim, yir lɛebd hder nay qim.]

- Yir asyar ur yettleqqim, yir aserdun ur yeddeqqim, yir lɛebd hder nay qim.

Ammud n yinزان

215/- [-Ammin iħekkun, leyben itmeṭṭut nbabas.]

- Am win iħekkun leyben i tmeṭṭut n baba-s.

216/- [-Ma gleemer timizziwin, madeḷher ttiwenziwin.]

- Ma deg lemer d timizziwin, ma d ḷher d tiwenziwin.

217/- [-Nnuyen msersen, ftaddart urtellinsen.]

- Nnuyen msersen, yef taddart ur telli-nsen.

218/- [-Atatteffaħt wwebrid, igyeḷḷa ula dameksa, euhdayk azzux uqemmuc, urnemeawad ggassa.]

- A tatteffaħt n ubrid, i yyeḷḷa ula d ameksa, euhdey-k a zzux n uqemmuc, ur nemeawad deg ass-a.

219/- [-Tin yurwen tejraħtasas, tieiqert tekkes anezgum.]

- Tin i d-yurwen tejraħ tasa-s, tieiqert tekkes anezgum.

220/- [-Ifer, taberruyt.]

- Ifer, taberruyt.

221/- [-yennuy umetṭlue duwackan, iwgercal d acu itidyegren.]

- Yennuy umetṭlue d uwackan, i wgercal d acu it-i-d-yegren.

222/- [-Taħerrat wwelyem, ayen idimeyyel atyerkeṭ.]

- Taħerrat n ulym, ayen i d-imeyyel ad at-yerkeṭ.

223/- [-Ammin yettrebbin gebki, la ssura la ayefki.]

- Am win yettrebbin deg ibki, la ssura la ayefki.

224/- [-Feryuri tibkit tettezzeg lgelba, iban rbaħ ffudemis.]

- Fer yuri tibkit t-ttezzeg lgelba, iban rbaħ yef udem-is.

225/- [-Awid adeččey, nay akeččey.]

- Awid ad-ččey, nay ak-ččey.

226/- [-Ccebaħa deccetwa, ma dneema tettfukku.]

- Ccebaħa d cetwa, ma d dneema tettfukku.

227/- [-Lebħar yawiyyi, asif yeččeyi.]

- Lebħar yawi-yyi, asif yečč-iyi.

Ammud n yinzan

228/- [-Ma ugentt, gnasentt.]

- Ma ugten-tt, gen-asant.

229/- [-Lalla gugu teus aylu.]

- Lalla gugu teus aylu.

230/- [-Akemmic nuberbuc, arnu akubbu fellas.]

- Akemmic n uberbuc, arnu akubbu fell-as.

231/- [-Amieruf, bulekluf.]

- Amieruf, bu lekluf.

232/-[-Iyzzifet ayit, leqrar adyali wass.]

- I yzzifet ay id, leqrar ad yali wass.

233/- [-Afellaḥ wwutrunen, ma yeffey adyexdem, ma yeqqim adyendem.]

- Afellaḥ n utrunen, ma yeffey ad yexdem, ma yeqqim ad yendem.

234/- [-Ayen itzeret, attmegret.]

- Ayen it zeret, ad t-negret.

235/- [-Tamegra meggrey, tameqqunttiw ttaddeyt.]

- Tamegra meggray, tameqqunt-iw d taddeyt.

236/- [-Yessers amzel, ylemwaen.]

- Yessers amzel, yer lemwaen.

237/- [-Mutewwitet ara syixef, attewtet selqae.]

- Ma ur tewwitet ara s yixef, ad tawtet s lqae.

238/- [-Taccuyt yennumen leḥwal, tura tenhewwal, teqqel iwecnaf d uzerwal.]

- Taccuyt yennumen leḥwal, tura tenhewwal, teqqel iwecnaf d uzerwal.

239/- [-Tazart mitella glexla, ntettitt bla cceḥḥa, mattura imi ytemyart itella, tettakayd rebea rebea.]

- Tazart imi tella deg lexla, ntett-itt mebla cceḥḥa, ma d tura imi yer temyart i tella tettak-ay-d rebea rebea.

240/- [-Adda waetu, ma tyilet nettu.]

- A Dda waetu, ma tyilet nettu.

Ammud n yinzan

- 241/- [-Yir neut, igfukken tamurt.]
- Yir neut, i fukken tamurt.
- 242/- [-Ggasmi temmut marḥuma, urecciy ayrum merquma.]
- Deg ass-imi temmut marḥuma, ur ččiy ayrum merquma.
- 243/- [-Munemmut ara, lxir urifut ara.]
- Ma ur nemmut ara, lxir ur ifut ara.
- 244/- [-Lamana, tesbay fellas tgarfa.]
- Lamana, tesbay fell-as tgarfa.
- 245/- [-Win ikendiruccen, aydibux.]
- Win i ken-diruccen, ay-d-ibux.
- 246/- [-Tin yezran lefḥur drus, atteḥzaq abaggus.]
- Tin yezran lefḥur drus, ad teḥzaq abaggus.
- 247/- [-Yiwen yettmesxir s leqran, yiwen uryufi swacu ayezzal.]
- Yiwen yettmesxir s leqran, yiwen ur yufi s wacu ad yezzal.
- 248/- [-Argaz ttamda, tametṭut dagelmin.]
- Argaz d tamda, tametṭut d agelmin.
- 249/- [-Win yeqqes uzrem, adyettaḡad ula damrar.]
- Win yeqqes uzrem, ad yettaggad ula d amrar.
- 250/- [-Amkeč, amyemmak, amtin idyerna babak.]
- Am keč am yemmak, am tin id-yerna baba-k.
- 251/- [-Ammin yettan, ammin iekkan, yef yiwen ubrid idekkan.]
- Am win yettan, am win iekkan, yef yiwen webrid i d-kan.
- 252/- [-Awin yettan, azniq iṭul.]
- A win yeḡsan, azniq iḡul.
- 253/- [-Lqafla attēddi, iṭan adesseḡlafen.]
- Lqafla ad teeddi, iḡan ad sseḡlafen.
- 254/- [-Uḡay aḡendarfif, iwakken adeččay uknif.]

Ammud n yinzan

- Uḡay aḡendarfif, iwakken ad ččey uknif.
- 255/- [-Metyaf aqewwet, wala ayewwet.]
- Mettyaf aqewwet, wala ayewwet.
- 256/- [-Ccetwa tettfakka, tettaḡḡad leib gmetjujar.
- Ccetwa tettfakka, tettaḡḡa-d leib deg m-tjujar.
- 257/- [-Asebzeg din, asetṭel din.]
- Asebzeg din, asetṭel din.
- 258/- [-Damcaṭ, daḡbaṭ.]
- Damcaṭ, d aḡbaṭ.
- 259/- [-Ayaglaw yettwaččen, aleartiw yettwabeqqlen.]
- Ay aylaw yettwaččen, a leard-iw yettwabeqqlen.
- 260/- [-Ammin ixeddmen lxir, gberkan uqarru.]
- Am win ixeddmen lxir, deg uberkan n uqarru.
- 261/- [-Hanun zanun, btfareq lkanun.]
- Hanun zanun, la tfareq lkanun.
- 262/- [-Awerteččet aḡlak, awin yettcuḡḡun.
- A wer teččet ayla-k, a win yettcuḡḡun.
- 263/- [-Tayyat, iṭettitt mmis.]
- Tayyat, yettet-it mmi-s.
- 264/- [-Ṭixxer atestibeḡ, awer tezzeg.]
- Ṭixxer ad testibeḡ, awer tezzeg.
- 265/- [-Nezzi urnufi, neqqel yirden ukufi.]
- Nezzi ur nufi, neqqel yer yirden n ukufi.
- 266/- [-Mara tejjel telkit, adiqqim ukured itwayit.]
- Mi ara tejjel telkit, ad yeqqim ukured i twayit.
- 267/- [-Uritettu wasif, tazemzittis.]
- Ur itettu wasif, tazemzit-is.

Ammud n yinzan

268/- [-Yečča lǵeyed almi igerwa, yestaemel yuytaṭ.]

- Yečča lǵeyed almi yerwa, yestaemel yuytaḍ.

269/- [-Ammin icetṭhen, iwderyal.]

- Am win icetṭhen, i wderyal.

270/- [-Dacu atteayer tixsi yemmezlen, gṭin yuzan.]

- Dacu ara teayer tixsi yemmezlen, deg tin yuzan.

271/- [-Yettatta geḠyum afuyan, isaḥitid ukennic.]

- Yettaḍsa deg uyrum afuyan, isaḥ-it-id ukennic.

272/- [-Abusnat, yiwet aketruḥ.]

- Abu sna t, yiwet ak-truḥ.

273/- [-Leqdic ntqeddacin, cciea ntemrabṭin.]

- Leqdic n tqeddacin, cciea n temrabḍin.

274/- [-Mara staereq iwuccen, adileqqeṭ ibaεucen.]

- Imi ara as-teereq iwuccen, ad ileqqeḍ ibaεucen.

275/- [-Uccen duccen, ugdikesi ulli ameqjum.]

- Uccen d uccen, ur k-d-ikesi ulli am uqjun.

276/- [-Zzux lxux, tiṭ wwefruḥ.]

- Zzux lxux, tiṭ n wufruḥ.

277/- [-ufiyed tatta, tettatta.]

- Ufiy-d taḍsa, tettaḍsa.

278/- [-Menhu idinigik ayuccen, innayas ttazehḥftiw.]

- Menhu i d inigi-inek ay uccen, yenna-yas d tazeḥḥaft-iw.

279/- [-Win yesean izimer, yeqqenas iziker.]

- Win yesean izimer, yeqqen-as iziker.

280/- [-Diffis, diffis, adyuyal arlaselis.]

- D iffis, d iffis, ad yuyal yer lasel-is.

281/- [-Ḡas trebbaṭiyid, sney wiwyurwen.]

Ammud n yinzan

- Ğas trebbađ-iyi-d, sney win iy-d-yurwen.

282/- [-Yeğğayid baba glemḥayen, fyented wallen.]

- Yeğğa-iyi-d baba deg lemḥayen, fyented wallen.

283/- [-Teewej, teqwej, teğğad wityifen.]

- Teewej, teqwej, teğğa-d win ityifen.

284/- [-Yekkatit swaylu, tettettru, tenna ielmen siwa win yewten dwin yettwaten.]

- Yekkat-it s waylu, t-tettru, tenna ielmen siwa win yewten d win yettwaten.

285/- [-Gleybar, ittayent.]

- Deg leybar, i tt-ayent.

286/- [-Mayeffey uḥeyyan, mci earyan.]

- Ma yeffey uḥeyyan, mci earyan.

287/- [-Tiffaf, iwelyen.]

- Tiffaf, iwelyen.

288/- [-Taḥerrat nulyem, ayen idyexdem atyaefes.]

- Taḥerrat n ulym, ayen i d-yexdem ad at-yeefes.

289/- [-Eellayt dimi, sebḥayd yeewej yimi.]

- Eellay-t d imi, sebḥay-d yeewej yimi.

290/- [-Ḥanun, zanun, latfareq lkanun.]

- Ḥanun, zanun, la tfareq lkanun.

291/- [-Lṭufan ncehrayen, am uzeṭṭa n yumayen.]

- Lṭufan n cebrayen, am uzeṭṭa n yumayen.

292/- [-Tennayas tsedda: ggasmi iknesey, urswiṭ aman dizedyanen.]

- Tenna-yas tsedda: deg wass imi ik-nesey, ur swiṭ aman d izedganen.

293/- [-Win yeenan burxis, igeema dizris.]

- Win yeenan burxis, i-yeema d izer-is.

294/- [-Ayamuṭin, mateččet.]

- Ay amuḍin, ma ad teččet.]

Ammud n yinzan

295/- [-Ametneqqel ubrid, wiɛddan adixerref.]

- Am tneqqel n ubrid, win iɛddan ad ixerref.

296/- [-Ammin yettrajun, Rebbi.]

- Am win yettrajun, Rebbi.

297/- [-Ammin iditeksen isellufen, iweqziḥ.]

- Am win i d-iteksen isellufen, i weqziḥ.

298/- [-Afus degfus, wala anefk afus.]

- Afus deg ufus, wala ad nefk afus.

299/- [-Awwiĉčan ad ifellaq, adyesres tagertilt ad yettḥleq.]

- Awin yeĉčan ad ifellaq, ad yesres tagertilt ad yeḥleq.

300/- [-Fatiḥa musebḥun, idyeġġan ɛecra yelkanun.]

- Fatiḥa m usebḥun i d-yeġġan ɛecra yer lkanun.